

Міністерство освіти і науки України  
Сумський державний університет

# **ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ**

## **МАТЕРІАЛИ**

### **VI ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

(Суми, 17–18 березня 2016 року)

Суми

Сумський державний університет

2016

2. Donna Hay Magazine: [ кулінарний журнал ] – № 84 - Dec/Jan 2016 – 196 с.
3. Eat In UK: [ кулінарний журнал ] – VPM Druck KG. - №3 – 2015 – 76 с.
4. Food Network Magazine USA: [ кулінарний журнал ] – Hearst Communications, Inc. – № 11 – 2015 – 218 с.

## **ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ ЯЗЫКОВ В СОЦИАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНЫХ СИСТЕМАХ КАЗАХСТАНА**

*Буралхиева Г. Б.*

*(Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева,  
г. Астана, Казахстан)*

*Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Жаркынбекова Ш. К.*

В последнее время объектом повышенного интереса исследователей, в рамках смены научной парадигмы, оказались не внутрисистемные языковые закономерности, а речевое поведение общества, живые процессы современной языковой ситуации. Весьма актуальным в этом плане является проблема функционирования языков в поликультурных, мультилингвальных сообществах.

Социолингвистический подход к исследованию дает возможность увидеть лингвистические и экстралингвистические характеристики сферы СМИ (телевидение, радиовещание, газеты и журналы) в Республике Казахстан, позволяет в динамике рассмотреть интенсивные и экстенсивные показатели дву-и-трехязычия, определить проблемные зоны в реализации русского, казахского и других языков гражданами страны. В исследовании автор опирается на результаты собственных наблюдений, используя качественные и количественные методы, материалы анкетирования, записи устной звучащей речи.

Целью данной статьи является описание процесса комплексного изучения функционирования языков, контактирующих в пределах одного административно-территориального деления, с учетом современного состояния, развития социальных функций в условиях билингвизма.

В соответствии с поставленной целью в своих научных изысканиях мы делаем попытку изучить языковую жизнь данного

полиэтнического социума, оценить влияние различных факторов на языковую компетенцию народов, компактно проживающих на данной территории, исследовать результаты языкового взаимодействия.

Актуальность данной работы видится в том, что использование социолингвистического подхода к изучению языковой ситуации Республики Казахстан необходимо для объективной оценки функционального взаимодействия контактирующих языков различных этнических групп, для анализа динамики развития дву- и трехязычия в различных сферах социальной жизнедеятельности. Укрепление сознания национальной идентичности – одна из функций средств массовой информации.

Проблемы сохранения, развития и применения языков, функционирующих на территории Республики Казахстан, являются одной из важных задач государственной политики страны, а укрепление позиций казахского, русского и английского языков повышает эффективность экономической, научно-технической, культурной, дипломатической и иной деятельности страны.

Поэтому одной из важных задач, стоящих перед казахстанскими социолингвистами является комплексное описание всех основных, релевантных факторов, влияющих на функциональное развитие языка, а также количественную оценку совокупности социальных функций исследуемого языка. Совершенно очевидно, что в таких случаях важна не только широта охвата той или иной функцией носителей исследуемого языка. Очень важной оказывается и частотность культивирования той или иной функции среди носителей языка. Важны как количественные параметры массовой коммуникации на том или ином языке (тиражи газет, журналов, количество часов на радио и телевидении), так и интенсивность включенности разных социальных групп в ту или иную сферу коммуникации. Лишь интенсивное функционирование языка среди соответствующей языковой общности может способствовать его поддержке и распространению.

По результатам исследования Э. Д Сулейменовой владение казахским языком казахами существенно изменилось: выросла казахская языковая компетенция – о свободной и в той или иной мере затрудненной казахской языковой компетенции заявили 96,1% респондентов казахов. Однако иная картина наблюдается в использовании казахского языка: в регулируемых сферах общения

(госучреждениях, школе, на работе, в банках, военном деле и др.), являющихся объектом настойчивого внимания государства [1].

Во многом перспективы современного социокультурного развития связаны со становлением равнодоступного информационного пространства, поэтому особенно важно создавать условия для полноценного функционирования всех языков.

1. Сулейменова Э. Д. Архетип «гадкого утенка» и языковая идентичность // Язык и идентичность: материалы международной конференции. – Алматы, 2006. – С. 15-25.

### **СКЛАДНІ СЛОВА З ПЕРШИМ КОМПОНЕНТОМ ПРИКМЕТНИКОМ (НА МАТЕРІАЛІ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ)**

*Василенко К. О.*

*(Сумський державний університет)*

*Науковий керівник – ст. викладач Чепелюк А. Д.*

Так як суспільство перебуває у постійному розвитку, постійно виникають нові предмети, закони, явища. Люди потребують нових дефініцій для позначення предметів та явищ і тому з'являється потреба у появі нових слів. Одним із шляхів поповнення словникового складу німецької мови. є словотворення. Найпродуктивнішим способом словотворення є словоскладання, тобто утворення складних слів способом поєднання двох або кількох слів, основ чи коренів в одну лексичну одиницю. У процесі словоскладання можуть брати участь різні частини мови.

Велику групу складних слів німецької мови становлять іменники, що складаються з прикметника та іменника. Слова даного типу вживаються в усіх сферах діяльності людини. Додаючи до видового поняття якісні, кількісні, часові та інші характеристики, прикметники допомагають диференціювати ці поняття.

Особливості складних слів німецької мови: 1) артикль визначається останнім словом; 2) наголос на першому складі; 3) кожна частина складного слова може в свою чергу бути складним словом (der Hauptbahnhof – головний залізничний вокзал); 4) прикметникова частина може мати ступінь порівняння (der Höchstbetrag – максимальна сума.).